

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Dieus est ensi comme est li pelicans > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 675 volte

Riproduzione fotografica

? Vai al manoscritto [1]



- letto 402 volte

Edizione diplomatica



**li rois de
Navarre**

De(us) estensi comme li pellica(n)s

quifetsonnif elplushaut ar-

bre sus. et li mauues oisia(us)q(ui)

uient deius.ses oisellons ocit

tantestpuanz. li peres uient

?

destroiz et angoisseus. dubec

?

socit de son sanc dolereus. ui-

ure refet tantost ses oisellons

de(us) fist autel quand fu sa passi-

ons. de son douz sanc racheta

ses enfanz. du deable qui m(u)lt

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/STROFA%202%2CPT1.jpg>



estoit puanz.

Li guerredo(n)s
en est mauue(s)
et lenz. que

? bien ne droit ne pitie na mes
nus. ainz est orguels et baraz
? audesus. felonie traasons et
bobanz. mult par est ore nost(re)
estat perille(us). et se ne fust li
essamples de ceus. qui tant
? aiment et noises et tensons
? ce estdes clers qui ont lessie
? sarmons. por guerroier et
pour tuer les genz. James
en dieu ne fust nus hons cre
anz.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/STROFA%203.jpg>



Nostre chief fet touz
noz membres doloir. por cest
bien droiz quadieu nos en
plaingnons. et grant corpe
? ra mult seur les barons. qui
il poise quant aucuns ueut
uoloir. et entre gent en font
mult ablasmer. qui tant se
uent et mentir et guiler. le
mal enfont deseur aus reue
nir. et qui mal qiertmal ne
li doit uenirfaillir. qui petit
mal porchace ason pouoir. li
granz ne doit en son cuer
remanoir.

- letto 470 volte

Edizone diplomatico-interpretativa

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/STROFA%204.jpg>

De(us) estensi comme li pellica(n)s
 quifetsonnif elplushaut ar-
 bre sus. et li mauues oisia(us)q(ui)
 uient deius.ses oisellons ocit
 tantestpuanz. li peres uient
 ? destroiz et angoisseus. dubec
 ? socit de son sanc dolereus. ui-
 ure refet tantost ses oisellons
 de(us) fist autel quand fu sa passi-
 ons. de son douz sanc racheta
 ses enfanz. du deable qui m(u)lt
 estoit puanz.

Bien defrions en
 lestoire uoir. la bataille q(ui)
 fu des .ij. dragons. si com len
 Itrueue es liures des bretons.

dont il couuint les chastia(us)
 ius cheoir, cest cist siecles.
 Deus est ensi comme li pellicans
 ? qui fet son nif el plus haut arbre sus,
 ne fet la bataille finer le sens
 et li mauves oisiaus, qui vient de jus,
 ? mellin en conuint fors issir
 ses oisellons ocit. tant est puanz;
 por deuiner questoit a auenir.
 li peres vient destroiz et angoisseus,
 mes antecriz uient ce poez
 du bec s'ocit, de son sanc doloreus
 ? savoir. as macues quanemis
 ? vivre refet tantost ses oisellons.
 fet mouvoir
 ? Deus fist autel, quand fu sa passions;
 de son douz sanc racheta ses enfanz
 ? du Deable, qui mult estoit puanz.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/STROFA%205.jpg>



Li guerredo(n)s

en est mauue(s)
 et lenz. que

? bien ne droit ne pitie na mes
 nus. ainz est orguels et baraz
 ? audesus. felonie traasons et
 bobanz. mult par est ore nost(re)
 estat perille(us). et se ne fust li
 essamples de ceus. qui tant
 ? aiment et noises et tensons
 ? ce estdes clers qui ont lessie
 ? sarmons. por guerroier et
 pour tuer les genz. James
 en dieu ne fust nus hons cre-
 anz.

II

Sauuez qui
 sont li vil oisel puant qui
 li guerredons en est mauves et lenz,
 tuent dieu et ses enfanco
 que bren he droit ne pitie n'a mes nus,
 nes. li papelart dont li mons
 ainz est orguels et baraz au desus,
 nestpas nez cil sont puant.
 felonie, traasons et bobanz.
 Mult par est ore nostre estat perilleus;
 ent toute la simple gent par
 et se ne fust li essamples de ceus
 leur faus moz qui sont li
 qui tant aiment et noises et tensons,
 dieu enfant, papelart font
 ce est des clers qui ont lessie sarmons
 le siecle chanceler, et par s(aint)
 por guerroier et pour tuer les genz,
 pere mal les fet encontre
 james en Dieu ne fust nus hons creanz.
 il ont tolu ioie (et) solaz (et) pes.
 cil porteront en enfer le (gri)ef
 ? fes

III

Nostre chief fet touz
noz membres doloir. por cest
bien droiz quadieu nos en
plaingnons. et grant corpe
? ra mult seur les barons. qui
il poise quant qucuns ueut
uoloir. et entre gent en font
mult ablasmer. qui tant se
uent et mentir et guiler. le
mal enfont deseur aus reue
nir. et qui mal qiertmal ne
li doit uenirfaillir. qui petit
mal porchace ason pouoir. li
granz ne doit en son cuer
remanoir.

Nostre chiéf fet touz noz membres doloir,
por c'est bien droiz qu'a Dieu nos en plaignons;
? et grant corpe ra mult seur les barons,
qui il poise quant aucuns veut voloir;
? et entre gent en font mult a blasmer
? qui tant sevent et mentir et guiler;
? le mal en font deseur aus revenir;
? et qui mal qiert, mal ne li doit faillir.
Qui petit mal porchace a son pouoir,
li granz ne doit en son cuer remanoir.

IV

Bien deurions en
lestoire uooir. la bataille q(i)
fu des .ij. dragons. si com len
trueue es liures des bretons.
dont il couuint les chastia(us)
ius cheoir. cest cist siecles
qui i conuint uerser. se de(us)
ne fet la bataille finer. le sens
? mellin en conuint fors issir.
por deuiner questoit a auenir.
mes antecriz uient ce poez
sauoir. as macues quanemis
fet mouuoir.

Bien devrions en l'estoire vooir
la bataille qi fu des deus dragons,
si com l'en trueve es livres des Bretons,
dont il couuint les chastiaus jus cheoir:
? c'est cist siecles, qui i couuint verser,
se Deus ne fet la bataille finer.
Le sens Mellin en couuint fors issir
? por deviner qu'estoit a avenir.
Mes Antecriz vient, ce poez savoir,
as maçues qu'Anemis fet mouvoir.

V

Sauez qui
sont li vil oisel puant. qui
tuent dieu et ses enfanco
nes. li papelart dont li mons
nestpas nez. cil dont puant
? ort et vil et mauves. il oci
ent toute la simple gent. par
leur faus moz. qui sont li
dieu enfant. papelart font
le siecle chanceler. et par s(aint)
? pere mal les fet incontrer.
il ont tolu ioie (et) solaz (et) pes.
cil porteront en enfer le (gri)ef
? fes

Savez qui sont li vil oisel puant
? qui tuënt Dieu et ses enfançonés?
Li papelart, dont il mons n'est pas nez.
Cil sont puant, ort et vil et mauves;
il ocïent toute la simple gent
par leur faus moz, qui sont li Dieu enfant.
Papelart font le siecle chanceler;
? et par saint Pere, mal les fet incontrer:
? il ont tolu joie et solaz et pes.
Cil porteront en Enfer le grief fes.

- letto 474 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-37>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f60.image>